

Projet pédagogique « Leer no admite imperativos »

Objectifs de la séquence

L'objectif de cette séquence pédagogique est de faire s'exprimer les élèves sur leurs habitudes de lecture, leur plaisir ou leur difficulté à lire.

Public

Ce projet s'adresse aux sections technique, scientifique et technologique pour un niveau **B1/B2**

Activités langagières principales

⇒ Entraînement à la compréhension de l'oral et à la production orale.

Evaluations

⇒ Evaluations formatives d'expression orale (prise de parole en continu, en interactivité et production orale -enregistrement-)

Tâche de fin de séquence :

Une activité de production orale, dialogue joué devant la classe :

En el patio de recreo, dos amigos dialogan acerca de lo que el profesor de lengua les ha mandado hacer : escoger una novela de aventuras, leerla y contarla a la clase.

A uno, no le plantea ningún problema y sabe de antemano qué novela va a escoger ; se lo explica a su amigo y justifica su elección...

En cambio el otro, a quien no le gusta la lectura, explica por qué no le gusta leer y por qué le cuesta realizar la tarea pedida.

Supports d'étude :

⇒ **Document 1 : « Encuesta : los hábitos de lectura »** est une enquête enregistrée¹ sur les habitudes de lecture.²

⇒ **Document 2 : « El verbo leer no admite imperativos »**. Extrait de « *Argumentos* » des éditions « Anagrama ».

⇒ **Document 3 : Teresa Mendoza, *La Reina del Sur*, Arturo Pérez-Reverte, collection Alfaguara 2002, edición Santillana, Madrid, p.198³**

Compétences linguistiques :

¹ D'après l'enquête que propose le ministère de l'éducation espagnole sur son site du centre de formation à distance : http://recursos.cnice.mec.es/lengua/dialogo/encuesta_sobre_lectura.htm

² voir ci-dessous, p10

³ Ce document est également disponible en partie sur le manuel Ritmos, Seconde, éditions Hachette, p. 176

Compétences lexicales	
Le livre :	<i>Libro abierto, líneas, la página, el capítulo / la portada, las solapas El autor del libro / el escritor La lectura, los lectores / las bibliotecas públicas/las críticas/las opiniones transmitidas</i>
la lecture : un plaisir	<i>Leyó ávida - Leyó de nuevo aquellas líneas pasando con rapidez a la siguiente página- Estar deseando quedarse tranquila, quieta mirando las páginas de sus libros - Quedó suspensa Disfrute personal Me gustaría leer</i>
la lecture : une évasion	<i>Viajas/ Sueñas/ Imaginas Vives otras vidas / Multiplicas la tuya por mil Te sirven para tener a raya muchas cosas : fantasmas, soledades...</i>
la lecture : un acte volontaire	<i>Leer no admite órdenes Leer implica un acto de voluntad personal Leer no soporta el mandato Leer debe estar precedido por el placer, por el deseo de pasarlo bien.</i>
La lecture et les apprentissages scolaires	<i>Te educas, aprendes Leer para aprender, para triunfar en los estudios Leer está en la base del aprendizaje y de la instrucción</i>
Les adolescents et la lecture	<i>Leer es una pérdida de tiempo Es una petición del profesor de lengua La lectura les exige esfuerzo La lectura es "un palo" No es fácil</i>
Compétences grammaticales :	
Le devoir	<i>Tener que / hay que / deber / obligar a / deberías leer</i>
Le nuancement de la pensée	<i>Mucho, regular, casi nada, nada, poco Muy a menudo, a veces, casi nunca, nunca Mayor esfuerzo</i>
Les marqueurs temporels	<i>Siempre, casi siempre, a veces Al acostarse, al levantarse</i>
Les démonstratifs	<i>aquellas líneas, aquel otro, mira éste, le proporcionó aquel todo aquello que</i>
Le style indirect libre et l'emploi des 1ère et 2ème personnes	<i>Te educas, aprendes, vives otras vidas, multiplicas... Viajas, sueñas, imaginas Me pregunto</i>
Le verbe <i>conseguir</i>	<i>Se puede conseguir Cómo conseguís montároslo Consiste en conseguir que</i>

Compétences culturelles :	
Les adolescents et la lecture	

Mise en œuvre du projet : quelques pistes de réflexion

Travail à la maison pour préparer la séance 1

Activités langagières :

Compréhension de l'oral : activité langagière de réception

Expression orale : prise de parole en continu et enregistrement (travail d'entraînement, non évalué)

Document 1 « Encuesta : los hábitos de lectura »⁴

Le document 1 est une enquête comprenant 9 questions sur les habitudes de lecture des élèves. Elle permettra à chacun :

a. d'exprimer s'il aime ou non lire :

¿Te gusta leer?

- ¿Mucho / regular / casi nada / o nada ?

b. de réfléchir sur ses choix en matière de lecture :

¿Frecuentas las bibliotecas públicas?

- Muy a menudo / a veces / casi nunca / nunca

¿Te influye la estética de la portada cuando compras un libro?

- ¿mucho / poco / o nada?

¿Qué factor te influye más a la hora de comprar un libro?

- ¿Las críticas publicadas al respecto

- Las opiniones transmitidas por los amigos

- Los textos de las solapas de los libros

Los libros que lees, generalmente...

- ¿Los compras / te los regalan / te los prestan / o los tomas de las bibliotecas ?

c. d'évoquer son attitude après une lecture:

¿Hablas con alguien de los libros que lees?

- ¿siempre / a veces / o nunca ?

Cette enquête est enregistrée. Des « pauses » permettront à l'élève de répondre à chacune des questions.

Le travail sera réalisé individuellement, en autonomie sans contrainte de temps (travail à la maison ou au lycée).

Le document papier ne sera pas remis à l'élève qui devra faire un réel effort de compréhension des questions avant de pouvoir répondre. La finalité est bien d'écouter, comprendre, répondre, imiter et comparer, et, éventuellement de recommencer (entraînement). Il s'agit de développer chez les élèves des activités simples de compréhension et d'expression (réception/production) en respectant un schéma intonatif, phonologique ...

Le travail est guidé et des expressions de nuancement de la pensée sont à choisir dans une liste de 4 expressions proposées.

Les réponses attendues devront être aussi personnelles que possible.

Mise en œuvre matérielle : L'enquête enregistrée, déposée sur le réseau du lycée sera téléchargée par l'élève sur le support de son choix : sa clé USB, son lecteur mp3 ou bien envoyé sur sa boîte mail, si à la maison, il dispose d'un ordinateur équipé d'une carte son et d'un micro.

Si l'élève ne possède rien de tout cela, le professeur met à sa disposition du matériel nécessaire pour qu'il s'entraîne et qu'il s'enregistre : les lecteurs/dictaphones mp3, du « laboratoire mobile ».

Le travail d'enregistrement terminé, l'élève dépose son fichier son sur le réseau de l'établissement, dans le répertoire « classe » qui lui est attribué, avec sa clé USB ou le lecteur mp3 qui lui aura été prêté.

Le travail est alors téléchargé par le professeur.

Le professeur propose une fiche de correction individuelle. S'agissant d'un entraînement, le travail n'est pas noté.

Les critères de correction sont :

- la correction de la syntaxe (phrase négative, nuancement de la pensée ...)
- la correction des formes verbales
- le respect de l'intonation, de la phonologie, de l'accentuation...

⁴ voir ci-dessous p.10

Prise en compte du savoir-faire : B2i lycée

- Savoir utiliser un environnement numérique de travail
- Savoir choisir les formats de fichiers adaptés (wave, mp3, aup)
- Savoir choisir des supports adaptés et en connaître leur capacité (clé USB, lecteur)
- Savoir télécharger des documents numériques
- Savoir utiliser soit un logiciel d'enregistrement gratuit (Audacity), le magnétophone de windows ou le dictaphone.

Séance 1

Activités langagières :

Compréhension de l'oral : activité de réception
Expression orale en continu : activité de production

a) Reprise

15 minutes sont consacrées à la **correction des enregistrements**. Chaque élève reçoit son fichier audio accompagné de la fiche individuelle de correction, que le professeur a préparée avec soin pour chacun. Il prend connaissance de ses erreurs et peut solliciter individuellement l'aide du professeur.

Le support papier de l'enquête est alors distribué aux l'élèves pour une prise de parole en continu. Il devra présenter les points qui lui paraissent les plus porteurs d'informations quant à ses habitudes de lecture. Le support papier lui sert alors de guide.

b) Document 2 « El verbo leer no admite imperativos » : pistes de mise en œuvre

Ce **document enregistré** met en évidence l'incompatibilité entre le verbe « lire » et l'impératif « lis ! » ; entre le devoir (« *hay que, debes, tienes que leer* ») et le plaisir de lire ; il souligne la réticence des adolescents à toute forme de norme et le désir des parents de les voir progresser et réussir dans la vie.

“Hay acciones como amar, soñar, vivir o leer que no admiten órdenes. Todo aquello que implique un acto de voluntad personal no soporta el mandato. [...]”

Los padres caemos, fácilmente, en el dogmatismo cuando decimos a nuestros hijos que *hay que leer para aprender, para triunfar en los estudios o ser alguien el día de mañana*. Al expresar estas ideas nos olvidamos de que el adolescente va sistemáticamente contra las normas. [...] Cualquier acto de leer o escribir debe estar precedido por el placer, por el deseo de *pasarlo bien*.

Los adolescentes de hoy consideran que *leer es una pérdida de tiempo*. Entre otras cosas, la lectura les *exige mayor esfuerzo* que la consola o la TV.

Sin embargo, es cierto que *la lectura está en la base del aprendizaje y de la instrucción*. ¿Cómo solucionar pues el dilema? El truco consiste en conseguir que para nuestros hijos la lectura no sea “un palo” sino que se lo pasen bien leyendo.

¿Fácil? No, nadie dice que sea fácil. Pero se puede conseguir. “

Un premier travail de reconnaissance sera mené collectivement, on procèdera à plusieurs écoutes du document (une écoute par axe de sens) en sollicitant les élèves à l'oral :

1^{ère} écoute, consigne :

Citar o expresar lo que repiten los padres a sus hijos acerca de la lectura :

langue attendue :

⇒ *hay que leer para aprender, para triunfar en los estudios o ser alguien*

⇒ *la lectura está en la base del aprendizaje y de la instrucción*

2ème écoute, consigne :

Citar o expresar lo que piensan los adolescentes de la lectura :

- ⇒ leer es una pérdida de tiempo
- ⇒ la lectura les exige esfuerzo
- ⇒ la lectura es “un palo”

3ème écoute, consigne :

Expresar el punto de vista del locutor acerca del acto de leer :

- ⇒ Leer no admite órdenes.
- ⇒ Leer implica un acto de voluntad personal.
- ⇒ Leer no soporta el mandato
- ⇒ Leer debe estar precedido por el placer, por el deseo de pasarlo bien.

Le script sera distribué pour une lecture silencieuse qui permettra de souligner les **éléments linguistiques repérés au cours de la compréhension**. On demandera que soient soulignées et relues les deux phrases « clés » du document.

Après ce travail de reconnaissance, on fera **reprandre le sens global à l’oral** avec une amorce de phrase :

- « *A pesar de que los padres repitan que los adolescentes siguen considerando que la lectura* »

c) travail à la maison :

1. Les expressions et les phrases soulignées dans le texte seront **mémorisées** et l’amorce notée sur le cahier.
2. Pour une **prise de parole en continu**, on demandera que soit expliqué et justifié le titre : “*el verbo leer no admite imperativos*”.

Séance 2

Activités langagières :

Activités de compréhension de l’oral et d’expression orale en continu.

a. Reprise

Reprise à l’oral sur la justification du titre du document précédent “*el verbo leer no admite imperativos*”.
Prise de parole en continu par des élèves volontaires et des élèves sollicités par le professeur. Le professeur attend la reprise des axes de sens et des faits de langue mémorisés.

b. Document 3 : Teresa Mendoza *La Reina del Sur*, Arturo Pérez-Reverte, collection Alfaguara 2002, edición Santillana, Madrid, p.198⁵

Première partie : Teresa Mendoza, une jeune adulte mexicaine est prisonnière et découvre, en prison, son premier roman grâce aux conseils de son amie Patricia.

Teresa Mendoza, joven adulta, mejicana, está encarcelada en España y descubre su primera novela gracias a los consejos de su amiga Patricia.

Los libros son puertas que te llevan a la calle, decía Patricia. Con ellos aprendes, te educas, viajas, sueñas, imaginas, vives otras vidas y multiplicas la tuya por mil. A ver quién te da más por menos¹, Mejicanita. Y también sirven para tener a raya² muchas cosas malas : fantasmas, soledades y mierdas así. A veces me pregunto cómo conseguís montároslo³ las que no leéis.

Pero nunca dijo “deberías leer alguno, o mira éste o aquel otro” ; esperó a que Teresa se decidiera ella sola, después de sorprenderla varias veces curioseando entre los veinte o treinta libros que renovaba de vez en cuando, ejemplares de la

⁵ Ce document est également disponible en partie sur le manuel Ritmos, Seconde, éditions Hachette, p. 176

biblioteca de la prisión y otros que le mandaba algún familiar o amigo de afuera o encargaba a compañeras con permisos de tercer grado.

Por fin, un día, Teresa dijo “me gustaría leer uno porque nunca lo hice”.

On fera écouter les 4 premières lignes du document, jusqu'à : «... las que no leéis. »

Après une élucidation soit par la traduction soit par des synonymes des expressions : 1 :« *quién te da más por menos* », 2 :« *tener a raya muchas cosas malas* », 3 :« *montárselo* », on demandera un repérage des éléments linguistiques qui permettent de répondre à la question : « *¿ Según Patricia, qué permite la lectura ?* »

On attend :

1. evadirse

⇒ *vives otras vidas y multiplicas la tuya por mil*

⇒ *son puertas que te llevan a la calle*

⇒ *viajas, sueñas, imaginas.*

2. enriquecerse

⇒ *aprendes, te educas.*

3. olvidar las dificultades

⇒ *sirven para tener a raya muchas cosas malas*

Le texte est projeté au tableau, les expressions repérées sont soulignées avec, en regard, les 3 axes attendus.

Le professeur propose la 2^{ème} partie en CO en soulignant la phrase : « *Por fin, un día, Teresa dijo me gustaría leer uno porque nunca lo hice* » sur le tableau où le texte est projeté. Les élèves reconstituent à l'oral, en le justifiant, le processus qui a permis à Teresa d'entreprendre la lecture de son premier roman.

Après la compréhension orale, le texte est distribué aux élèves qui ont pour mission de le relire (vidéo-projecteur éteint) et de souligner les expressions ayant fait l'objet d'un repérage. Ces expressions seront mémorisées à la maison et une amorce de phrase est notée sur le cahier pour permettre la reprise : « *Según Patricia, la lectura permite* ».

Entraînement à la lecture.

c. Travail à la maison :

2. **Mémoriser** les 4 premières lignes du document ainsi que la dernière : « *me gustaría leer uno porque nunca lo hice* ». Ces quelques lignes seront récitées sous forme de dialogue.

Afin que les élèves puissent s'entraîner à la prononciation on distribuera comme modèle, le document enregistré.

3. **Production orale** en continu (évaluation formative) :

Contestar :

- *¿ Cómo consigue Patricia que Teresa se interese a los libros ?*
- *¿ por qué nunca dijo “deberías leer alguno, o mira éste o aquel otro” ; esperó a que Teresa se decidiera ella sola” ?*

Séance 3

Activités langagières :

Compréhension orale et expression orale en continu

a) Reprise

1- Des élèves interprètent le dialogue

2- La réflexion menée à partir des questions est évaluée pour les élèves interrogés.

Pour la 2^{ème} question, le professeur attend la reprise des éléments linguistiques du document 2 : « *El verbo leer no admite imperativos* », « *implica un acto de voluntad personal ...* ». Cette reprise en situation sera valorisée.

b) **Document 4** : **Teresa Mendoza** *La Reina del Sur*, Arturo Pérez-Reverte, collection Alfaguara 2002, edición Santillana, Madrid, p.198⁶

Deuxième partie : La protagoniste, Teresa Mendoza, exprime au premier degré, le plaisir qu'elle prend à la lecture et le lecteur sera sensible au rapport affectif qu'elle entretient avec le héros des aventures qu'elle découvre : Edmond Dantès dans *Le Comte de Monte-Cristo*.

Unas semanas más tarde Teresa estaba leyendo “el Conde de Montecristo”.

“ ... Y al mismo tiempo, Dantés se sintió lanzado al vacío, cruzando el aire como un pájaro herido, cayendo siempre con un terror que le helaba el corazón... Tereza Mendoza leyó de nuevo aquellas líneas y quedó suspensa un instante, el libro abierto sobre las rodillas, mirando el patio de la prisión. [...]

- Pati
- qué.
- El libro está padrísimo¹.
- Ya te lo dije
- ¿ Qué tal Edmundo Dantés?

Edmundo Dantés soy yo, respondió Teresa casi en serio.[...]

Volvió al libro. A Edmundo Dantés acababan de tirarlo por un acantilado dentro de un saco. Teresa leyó, ávida. Espero que salga de ésta, se dijo pasando con rapidez a la siguiente página y al siguiente capítulo. Teresa nunca había imaginado que un libro absorbiera la atención hasta el punto de estar deseando quedarse tranquila y seguir justo donde lo acababa de dejar, con una señalita puesta para no perder la página.”

1 : “padrísimo” : palabra usada en Méjico que significa : “genial”

Propositions d'aides à la compréhension globale :

Le document 4 fait l'objet d'une compréhension de l'oral. Il est projeté au tableau afin de faire converger l'attention des élèves vers un seul point et de faire repérer sans erreur possible les éléments du document qui appartiennent à la fiction lue par la protagoniste (*El Conde de Montecristo*).

A mesure de l'écoute, les élèves sont sollicités à l'oral pour identifier la protagoniste : « *Teresa Mendoza* », le lieu où se passe l'action : « *en prisión* » qu'il conviendra de justifier : « *el patio de la prisión* » et ce qu'elle fait « está leyendo »

Le professeur :

- souligne au tableau (texte projeté) “el libro está padrísimo”
- demande de quel livre il s'agit (« *El conde de Montecristo* »)
- fait repérer et relire dans le document les phrases qui sont celles du roman lu par Teresa. Elles sont soulignées sur le tableau.

Travail d'approfondissement :

Justifier trois affirmations (données en fonction des axes de sens) :

⁶ Ce document est également disponible en partie sur le manuel Ritmos, Seconde, éditions Hachette, p. 176

1. Teresa está completamente sumida en su lectura : *ánima a su héroe, se dirige a él directamente, lo tutea, sufre por él, vive su propia aventura...* (“Edmondo Dantés, soy yo”) ...,
2. Teresa se complace en la lectura : *leyó de nuevo, quedó suspensa, el libro está padrísimo, nunca había imaginado que un libro absorbiera la atención hasta el punto de...*
3. Teresa está impaciente por conocer el final de la historia : *pasando con rapidez a la siguiente página y al siguiente capítulo, espero que salga de está, quedarse tranquila y seguir justo donde lo acababa de dejar*

Relecture et mise en scène (en classe) :

1. Le vidéo projecteur est éteint et le texte distribué à la classe, les élèves soulignent les éléments repérés précédemment en fonction des 3 axes de sens écrits au tableau.
2. **Relecture à 4 voix de cette deuxième partie avec mise en scène des personnages :**
 - a. Le « narrateur 1 » lit ce qui se rapporte à Teresa en soignant le ton (*voix off*)
 - b. Le « narrateur 2 » lit l’histoire d’Edmond Dantés. (*voix off*)
 - c. 1 élève joue Patricia, 1 élève joue Teresa
 - d. En fonction de la classe, le professeur pourrait proposer une mise en scène du passage : Teresa assise lit, rêve, revient à son livre... Patricia traverse la pièce ...les narrateurs 1 et 2 sont debout, hors champ.
Remarque : la gestuelle et l’attitude de Teresa sont un gage d’une bonne compréhension du document.

c) Travail à la maison :

1. Entraînement à la relecture avec le fichier audio. Chacun doit être en mesure de relire les 4 rôles et de jouer celui de Teresa.
2. Prise de parole en continu : reprise du document : ¿ *Cómo se nota que a Teresa le gusta leer ?*

Séance 4

Activités langagières :

Expression écrite : entraînement à l’écriture d’un dialogue

a. Reprise

Après la reprise à l’oral du document précédent et la relecture/mise en scène, la séance 4 sera consacrée à un travail d’écriture à 2 d’un dialogue.

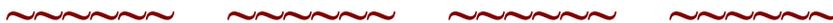
Sujet :

Continuar el diálogo entre Teresa y su amiga Pati (Patricia). Teresa expresará lo que le aporta la lectura. Patricia evocará la actitud negativa de Teresa frente a la lectura al llegar a la prisión.

- Pati
- qué.
- El libro está padrísimo.
- Ya te lo dije
- ¿ Qué tal Edmundo Dantés?
- Edmundo Dantés soy yo...

Consignes :

- Le travail de recherche se fait sur feuille, les notes serviront de base à la prise de parole.
- Le professeur attend une relecture des documents précédents et le réemploi en situation d'un nombre conséquent de faits de langue.
- La prise de parole durera 1 minute 30 à 2 minutes
- Le dialogue sera représenté en classe ; le professeur indique aux élèves ce qui sera valorisé :
 - * l'interaction et la prise de risque
 - * les réemplois en situation des faits de langue des documents précédents
 - * la correction des formes verbales et l'utilisation des premières personnes « yo », « tú »
 - * la prise de risque au niveau de l'intonation (questions, exclamations, surprise)
 - * le nuancement de la pensée



Tâche de fin de séquence :

Une activité de production orale en interaction



Sujet :

En el patio de recreo, dos amigos dialogan acerca de lo que el profesor de lengua les ha mandado hacer : escoger una novela de aventuras, leerla y contarla a la clase.

A uno, no le plantea ningún problema y sabe de antemano qué novela va a escoger ; se lo explica a su amigo y justifica su elección...

En cambio el otro, a quien no le gusta la lectura, explica por qué no le gusta leer y por qué le cuesta realizar la tarea pedida.

Imaginer el diálogo entre los dos amigos, interpretarlo delante de la clase.

Consignes :

- Travail à 2.
- Préparer le dialogue sur feuille, seules des notes serviront de guide à la prise de parole

Critères d'évaluation :

- les réemplois linguistiques
- la première personne et la correction des formes verbales
- la phonologie, l'intonation ...
- la clarté, la fluidité de l'expression et le dialogue non lu.
- l'implication personnelle et le nuancement de la pensée.



Document 1

« Encuesta : los hábitos de lectura » : enregistrement audio

Contesta a las 9 preguntas eligiendo la palabra adecuada y haciendo frases completas; por ejemplo, pregunta una :

¿Te gusta leer?

- ¿ Mucho
- regular
- casi nada
- o nada ?

puedes contestar :

“No, no me gusta leer casi nada”

o bien :

“ Sí, me gusta mucho leer”

Pregunta 1 :

¿Te gusta leer?

- ¿ Mucho
- regular
- casi nada
- o nada ?

Pregunta 2 :

Los libros que lees, generalmente...

- ¿ Los compras.
- te los regalan
- te los prestan
- o Los tomas de las bibliotecas ?

Pregunta 3:

¿Frecuentas las bibliotecas públicas?

- Muy a menudo
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

Pregunta 4 :

¿Terminas los libros que empiezas a leer?

- ¿ siempre
- casi siempre
- a veces
- o nunca ?

Pregunta 5 :

¿En qué momento del día lees?

- ¿ Al acostarte
- Al levantarte
- O Cada vez que tienes un momento libre?

Pregunta 6 :

¿Hablas con alguien de los libros que lees?

- ¿ siempre
- a veces
- o nunca ?

Pregunta 7 :

¿Te influye la estética de la portada cuando compras un libro?

- ¿ mucho
- poco
- o nada?

Pregunta 8:

¿Qué factor te influye más a la hora de comprar un libro?

- ¿ Las críticas publicadas al respecto
- Las opiniones transmitidas por los amigos
- Los textos de las solapas de los libros
- O La foto de la portada?

Pregunta 9 :

¿Por qué compras un libro?

- ¿ para disfrute personal
- o porque es una petición del profesor de lengua?